

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 24:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wygląd zaś chwały JAHWE przedstawiał się oczom synów Izraela jak ogień trawiący* na szczycie góry. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A chwała JAHWE z wyglądu przypominała synom Izraela ogień, który płomieniem ogarniał szczyt góry.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wygląd chwały JAHWE w oczach synów Izraela był jak ogień pożerający na szczycie góry.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pozór chwały Pańskiej był jako ogień pożerający na wierzchu góry przed oczyma synów Izraelskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pozór chwały PANSKIEJ był jako ogień palący na wierzchu góry przed oczyma synów Izraelowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A widok chwały Pana był w oczach Izraelitów jak ogień pożerający na szczycie góry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A chwała Pana wyglądała w oczach synów izraelskich jak ogień trawiący na szczycie góry.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chwała JAHWE jawiła się Izraelitom jako pochłaniający ogień na szczycie góry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chwała JAHWE jawiła się oczom Izraelitów niczym płomień, który pożera wierzchołek góry.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W oczach Izraelitów chwała Jahwe wyglądała jakby ogień, wybuchający na wierzchołku góry.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dla synów Jisraela wygląd chwały Boga na szczycie góry [był] jak pożerający ogień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вид же господньої слави наче палаючий огонь на верху гори перед синами Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A na szczycie góry widok majestatu WIEKUISTEGO był przed oczami synów Israela jak pożerający ogień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w oczach synów Izraela widok chwały JAHWE był jak trawiący ogień na szczycie góry.

¹⁾ <x>20 3:2</x>; <x>20 13:21-22</x>; <x>20 19:18</x>; <x>50 4:24</x>; <x>50 9:3</x>